

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 4 april 2000.

Art. 3. De Ministers zijn, elk wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 4 april 2000.

De Minister-President, belast met Internationale Betrekkingen,
H. HASQUIN

De Minister van Begroting, Cultuur en Sport,
R. DEMOTTE

De Minister van Kinderwelzijn, belast met Lager Onderwijs, het Onthaal en de Opdrachten aan ONE,
J.-M. NOLLET

De Minister van Secundair Onderwijs, Kunsten en Letteren,
P. HAZETTE

De Minister van Hoger Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek,
Mevr. F. DUPUIS

De Minister van de Audiovisuele Sector,
Mevr. C. DE PERMENTIER

De Minister van Jeugdzaken, Openbaar Ambt en Onderwijs voor sociale promotie,
W. TAMINIAUX

De Minister van Jeugdzorg en Gezondheid,
Mevr. N. MARECHAL

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2000 — 988

[C — 2000/27162]

**8 AVRIL 2000. — Arrêté du Gouvernement wallon
modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juillet 1999 octroyant le titre de vice-président à certains Ministres**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 modifiée par les lois spéciales du 8 août 1988, du 5 mai 1993, du 16 juillet 1993, du 5 avril 1995 et du 4 décembre 1996, notamment l'article 68;

Sur la proposition du Ministre-Président,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 1^{er} de l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juillet 1999 est modifié comme suit :

« Article 1^{er}. Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles, le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie ainsi que le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipement et des Travaux publics portent le titre de vice-président. »

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 5 avril 2000.

Namur, le 8 avril 2000.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche
et des Technologies nouvelles,
S. KUBLA

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,
J. DARAS

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipement et des Travaux publics,
M. DAERDEN

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,
M. FORET

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,
J. HAPPART

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
J.-M. SEVERIN

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,
Th. DETIENNE

La Ministre de l'Emploi et de la Formation,
Mme M. ARENA

ÜBERSETZUNG
MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2000 — 988

[C – 2000/27162]

**8. APRIL 2000 — Erlass der Wallonischen Regierung
zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 20. Juli 1999
Gewährung des Titels eines Vize-Präsidenten an gewisse Minister**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, abgeändert durch die Sondergesetze vom 8. August 1988, vom 5. Mai 1993, vom 16. Juli 1993, und vom 4. Dezember 1996, insbesondere des Artikels 68;

Auf Vorschlag des Minister-Präsidenten,
Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 1 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 20. Juli 1999 wird wie folgt abgeändert:

«Artikel 1 - Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien, der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie und der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten tragen den Titel eines Vize-Präsidenten.»

Art. 2 - Der vorliegende Erlass wird am 5. April 2000 wirksam.

Namur, den 8. April 2000

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung,
und der neuen Technologien,
S. KUBLA

Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,
J. DARAS

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,
M. DAERDEN

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,
J. HAPPART

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,
J.-M. SEVERIN

Der Minister der sozialen Angelegenheiten und der Gesundheit,
Th. DETIENNNE

Die Ministerin der Beschäftigung und der Ausbildung,
Frau M. ARENA

VERTALING
MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2000 — 988

[C – 2000/27162]

**8 APRIL 2000. — Besluit van de Waalse Regering
tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 20 juli 1999
waarbij de titel van vice-president aan sommige Ministers wordt toegekend**

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 8 augustus 1988, 5 mei 1993, 16 juli 1993, 5 april 1995 en 4 december 1996, inzonderheid op artikel 68;

Op de voordracht van Minister-President,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 1 van het besluit van de Waalse Regering van 20 juli 1999 wordt gewijzigd als volgt :

« Artikel 1. De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën, de Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie alsmede de Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken dragen de titel van vice-president. »

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 5 april 2000.

Namen, 8 april 2000.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,
S. KUBLA
De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,
J. DARAS
De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,
M. DAERDEN
De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET
De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART
De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
J.-M. SEVERIN
De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,
Th. DETIENNE
De Minister van Tewerkstelling en Vorming,
Mevr. Mme M. ARENA



F. 2000 — 989

[C — 2000/27163]

**8 AVRIL 2000. — Arrêté du Gouvernement wallon
fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par les lois spéciales du 8 août 1988, du 5 mai 1993 et du 16 juillet 1993, notamment l'article 68;

Vu le décret I du 7 juillet 1993 relatif au transfert de l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne;

Vu le décret II du 22 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française;

Sur la proposition du Ministre-Président,

Arrête :

Article 1^{er}. Au sens du présent arrêté, il faut entendre par :

— "loi" : la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par les lois du 8 août 1988, du 5 mai 1993 et du 16 juillet 1993;

— "décret" : le décret II du 22 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française.